



No 2/1997



ΑΝΑΜΝΗΣΤΙΚΗ ΣΕΙΡΑ ΓΡΑΜΜΑΤΟΣΗΜΩΝ
«ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ-ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗ ΠΡΩΤΕΥΟΥΣΑ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΗΣ»

SÉRIE COMMÉMORATIVE DE TIMBRES
«THESSALONIQUE-CAPITALE CULTURELLE DE L' EUROPE»

COMMEMORATIVE SET OF STAMPS
«THESSALONIKI-EUROPEAN CULTURAL CAPITAL»

GEDENKMARKENSERIE
«THESSALONIKI-KULTURHAUPTSTADT EUROPAS»



ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΤΑΧΥΔΡΟΜΕΙΑ
ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΦΙΛΟΤΕΛΙΣΜΟΥ

POSTES HELLENIQUES
SERVICE PHILATELIQUE

ΚΛΑΣΕΙΣ	ΠΑΡΑΣΤΑΣΕΙΣ	ΠΟΣΟΤΗΤΕΣ
80 Δρχ.	Άγιος Δημήτριος, πολιούχος και προστάτης της Θεσσαλονίκης (τοιχογραφία από τον Ναό του Αγίου Νικολάου Ορφανού Θεσσαλονίκης - 14ος αιώνας).	4.000.000
100 Δρχ.	Ιπποκράτειο Νοσοκομείο Θεσσαλονίκης πρώην Νοσοκομείο Χίρς.	2.000.000
120 Δρχ.	Μαρμάρινο βάθρο αγάλματος με επιγραφή "ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΝ ΦΙΛΙΠΠΟΥ ΒΑΣΙΛΙΣΣΑΝ" 2ος μ.Χ αιώνας και ανάγλυφη παράσταση κεφαλής γυναίκας σε κυκλικό πλαίσιο.	2.000.000
150 Δρχ.	Λεπτομέρεια από ψηφιδωτή παράσταση του θόλου της Ροτόντας.	2.500.000
300 Δρχ.	Άγιον Ποτήριον, γνωστόν ως "ίαςπις". Αφιέρωμα του Δεσπότη του Μυστρά Μανουήλ Καντακουζηνού Παλαιολόγου - 14ος αιώνας - Ιερά Μονή Βατοπαιδίου - Άγιο Όρος.	500.000

ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ : 30 x 38 χιλ., σε φύλλα των 50 τεμαχίων.
ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗ : Κωνσταντίνος Μιχώτας

Οι παραστάσεις του γραμματοσήμου των 120 Δραχμών και του Φ.Π.Η.Κ., είναι από το ημερολόγιο του Ταχ. Ταμειυτηρίου, έκδοσης 1997, οι οποίες ευγενικά μας παρεχωρήθησαν από τον εκδοτικό οίκο "ΠΑΡΑΤΗΡΗΤΗΣ Α.Ε." και το ΤΑΧ. ΤΑΜΕΙΥΤΗΡΙΟ.

ΜΕΘΩΔΟΣ ΕΚΤΥΠΩΣΗΣ : Πολυχρωμία (OFFSET)
ΕΚΤΥΠΩΣΗ : "ΑΛΕΞ. ΜΑΤΣΟΥΚΗΣ" Α.Ε.
ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑ - ΔΙΑΘΕΣΗ : Θα κυκλοφορήσουν στις 26 Μαρτίου 1997 και θα διατίθενται από τα Ταχ. Γραφεία μέχρι και 24 Μαρτίου 1998, εκτός αν εξαντληθούν νωρίτερα. Πλήρεις σειρές θα διατίθενται από τα Ταχ. Γραφεία για τέσσερις μήνες από την κυκλοφορία τους και από τό κεντρικό Φιλοτελικό Γραφείο για δέκα μήνες, εφόσον δεν εξαντληθούν νωρίτερα.

ΦΑΚΕΛΟΙ ΠΡΩΤΗΣ ΗΜΕΡΑΣ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ

Θα εκδοθούν και θα έχουν παράσταση το Μεγα Αλέξανδρο και το άστρο της Βεργίνας.

ΔΙΑΘΕΣΗ Φ.Π.Η.Κ.

Θα διατίθενται προς 853 δρχ. ο καθένας, με προεγγραφές στα κατά τόπους Ταχ. Γραφεία, μέχρι και 17 Μαρτίου 1997. Θα πωλούνται επίσης από το Κεντρικό Φιλοτελικό Γραφείο (Αιόλου 100, 101 88 ΑΘΗΝΑ) για 15 ημέρες από την ημέρα κυκλοφορίας της σειράς, εκτός αν εξαντληθούν νωρίτερα.

Με διαδρομή μέσα στο χρόνο για περισσότερο από είκοσι τρεις αιώνες, η Θεσσαλονίκη άνοιξε φέτος τις πύλες της ως "Πολιτιστική

Πρωτεύουσα" της Ευρώπης, έχοντας να επιδείξει ιστορία, πολιτισμό και εμπορική δραστηριότητα, σε κάθε περίοδο της μακραίωνης ιστορίας της. Μητροπολιτικό κέντρο στους ελληνιστικούς χρόνους, πήρε το όνομά της από την αδελφή του Μεγάλου Αλεξάνδρου. Η Εγνατία οδός την καθιστά εμπορικό κέντρο στους Ρωμαϊκούς χρόνους, γεγονός που αποτυπώνεται και στα λαμπρά μνημεία της. Αιμίδια του Γαλερίου, Ροτόντα, Οκταγωνικό Ανακτορικό Συγκρότημα κ.α. Πόλη "κλειδί" που μαζί με τους Φιλιππούς και τη Βέρροια έγινε η "χρυσή πύλη" για την είσοδο της χριστιανικής θρησκείας στην Ευρώπη αποκτώντας το δικό της Άγιο Πολιούχο Δημήτριο. Στη βυζαντινή περίοδο η Θεσσαλονίκη είναι η δεύτερη μετά την Κωνσταντινούπολη πόλη της Αυτοκρατορίας, το ορμητήριο της Βασιλεύουσας για τις εκπολιτιστικές και διπλωματικές αποστολές στους σλάβους. Αναδεικνύει μορφές όπως ο Κύριλλος και Μεθόδιος, εξελίσσεται σ' ένα από τα λαμπρότερα πνευματικά και καλλιτεχνικά κέντρα της Ανατολικής Μεσογείου. Παρά την άγρια λεηλασία της από τους Οθωμανούς κατά την περίοδο της Τουρκοκρατίας η Θεσσαλονίκη με την βοήθεια του Εβραϊκού στοιχείου της αναδεικνύεται σε εμπορικό κέντρο. Σήμερα η "Πολιτιστική Πρωτεύουσα" της Ευρώπης αποτελεί την Πύλη της Ευρώπης προς τα Βαλκάνια.

VALEURS	DESCRIPTION	QUANTITÉS
80 drs	Saint Démètre, patron et protecteur de Thessalonique (fresque de l'Eglise Aghios Nikolaos Orphanos de Thessalonique - 14ème siècle).	4.000.000
100 drs	Hôpital Hippocrateion de Thessalonique, l'ancien Hôpital Hirsch.	2.000.000
120 drs	Piédestal de statue portant l'inscription "ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΝ ΦΙΛΙΠΠΟΥ ΒΑΣΙΛΙΣΣΑΝ" 2ème siècle ap. J.-C. et portrait en relief d'une tête de femme dans un cadre circulaire.	2.000.000
150 drs	Détail d'une mosaïque de la coupole de la Rotonde.	2.500.000
300 drs	Calice, connu sous le nom de "iaspis" (jaspe). Dédicace du Souverain de Mystra Manouil Kandakouzinos Palaiologue - XIVème siècle - Saint Monastère de Vatopaidio - Mont Athos	500.000

DIMENSIONS : 30 x 38 mm, en feuilles de 50 timbres.
ADAPTATION : Constantin Michotas

Les représentations du timbre de 120 drachmes et de l'Enveloppe Premier Jour de Circulation, proviennent du calendrier de la CAISSE D'ÉPARGNE POSTALE, édition 1997, et nous ont été aimablement concédés par la maison d'édition "PARATIRITIS S.A." et par la CAISSE D'ÉPARGNE POSTALE.

PROCÉDÉ D'IMPRESSION : Multicolore (Offset)
 IMPRESSION : "ALEX. MATSOUKIS" S.A.
 CIRCULATION - VENTE : Les timbres seront mis en vente le 26 mars 1997 dans les bureaux de poste jusqu' au 24 mars 1998 inclus, sauf épuisement anticipé.
 Des séries complètes seront disponibles auprès des bureaux de poste durant quatre mois à partir de leur mise en circulation, et au bureau Philatélique Central durant dix mois, sauf épuisement anticipé.

ENVELOPPES PREMIER JOUR

Elles porteront une représentation d'Alexandre le Grand et de l'étoile de Vergina.

VENTES DES ENVELOPPES PREMIER JOUR DE CIRCULATION

Par souscription dans les Bureaux de Poste, au prix de 853 drachmes pièce, jusqu' au 17 mars 1997 inclus.

Elles seront également disponibles auprès du Bureau Philatélique Central (100, rue Eolou GR - 101 88 ATHENES), pendant 15 jours à compter de leur mise en circulation, sauf épuisement anticipé.

Ayant suivi un itinéraire de plus de vingt-trois siècles, Thessalonique a ouvert cette année ses portes de "Capitale Culturelle" de l' Europe, riche d' une histoire, d' une culture et d' une activité commerciale à chaque période de son histoire séculaire.

Centre métropolitain aux temps hellénistiques, elle doit son nom à la soeur d' Alexandre le Grand.

A l' époque romaine, l' Egnatia Odhos (via Egnatia) l' élève au rang de centre commercial, dont les traces figurent encore sur ses remarquables monuments, pour ne citer que l' Arc de Galère, la Rotonde, l' édifice octogonal du Palais etc.

Ville "clef" avec les Philippes et Veria, elle est devenue la "Port d' or" introduisant la religion chrétienne en Europe, acquérant ainsi son propre patron et protecteur de la ville, Saint-Démètre.

Pendant la période byzantine, Thessalonique est la deuxième ville de l' Empire, après Constantinople, dont elle devient le centre d' opérations pour les expéditions civilisatrices et les missions diplomatiques auprès des Slaves. Grâce à elle émergent des personnalités telles que Cyrille et Méthode; elle évolue en un des plus brillants centres intellectuels et artistiques de la Méditerranée Orientale.

Sauvagement pillée par les ottomans pendant la période de la domination turque, Thessalonique, assistée de la présence d' une population juive, réussit néanmoins à se faire valoir comme centre commercial.

Aujourd' hui, la "Capitale Culturelle" de l' Europe est la Porte de l' Europe vers les Balkans.

CATEGORY	DESIGN	QUANTITIES
Drs 80	Saint Dimitrios, patron saint of Thessaloniki (frescoe from the Church of Aghios Nikolaos Orphanos of Thessaloniki - 14th century).	4,000,000
Drs 100	Hippocratic Hospital of Thessaloniki, the former Hirsch Hospital.	2,000,000
Drs 120	Marble pedestal of a statue with the inscription "ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΝ ΦΙΛΙΠΠΟΥ ΒΑΣΙΛΙΣΣΑΝ" 2nd century AD, and the portrayal in relief of a woman's head in a circular surround.	2,000,000
Drs 150	Detail from the mosaic of the cupola of the Rotunda.	2,500,000
Drs. 300	Chalice, known as "iaspis" (jasper). Dedication of the Sovereign of Mystras, Manouil Kandakouzinos Palaiologos - XIV Century - Holy Monastery of Vatopaidio - Mount Athos.	500,000

DIMENSIONS : 30 x 38 mm, in sheets of 50.
 DESIGN : Konstantinos Mihotas

The designs of the 120 drachma stamp and of the First Day Cover are from the 1997 calendar of the Post Offices Savings Bank. Permission to use them has been kindly granted by the publishing house "PARATIRITIS S.A." and the POST OFFICE SAVINGS BANK.

PRINTING METHOD : Multicoloured (OFFSET)
 PRINTERS : "ALEX. MATSOUKIS" CORP.
 CIRCULATION-SALES : This set will be issued on 26 March 1997 and will be available at local Hellenic post offices through 24 March 1998, unless previously sold out.
 Complete sets will be available at local Hellenic post offices for four months from their circulation and at the Central Philatelic Office for ten months from their circulation, unless previously sold out.

FIRST DAY COVERS

FDCs will be issued and have as a design Alexander the Great and the star of Vergina.

SALES OF FDCs

FDCs will be available at a charge of 853 drachmas each. Advance orders can be placed at local Hellenic post offices through 17 March 1997. FDCs will also be sold at the Central Philatelic Office (100 Aiolou Street, 101 88 ATHENS) for 15 days from their date of circulation, unless previously sold out.

A city which has endured for more than twenty-three centuries, Thessaloniki has this year opened its gates as European Cultural

bewundernswerte Entwicklung des Handels zu demonstrieren. Während der Hellenistischen Zeit war Thessaloniki eine Metropole, sie wurde nach der Schwester Alexanders des Großen benannt. Mit der Via Egnatia (Egnatiastraße) wird Thessaloniki zu einem Handelszentrum während der römischen Zeit, was auch auf ihren glänzenden Denkmälern geprägt wurde: Triumphbogen des Galerius, Rotunde, Achteck-Turm. Thessaloniki war eine Stadt von großer Bedeutung und wurde zusammen mit Philippoi und Weria das "goldene Tor" für die Verbreitung des Christentums in Europa und gewann für sich gleichzeitig ihren eigenen Schutzheiligen St. Demetrius. Während der Byzantinischen Zeit gilt Thessaloniki als die Zeitbedeutendste Stadt in dem Reich nach Konstantinopel, sie ist der Stützpunkt Konstantinopels für die zivilisatorischen und diplomatischen Missionen an die Slawen. Thessaloniki erhebt Persönlichkeiten wie Kyrillos und Methodios und entwickelt sich zu einem der glänzendsten geistigen und kulturellen Zentren des östlichen Mittelmeeres. Obwohl Thessaloniki von den Ottomanen geplündert wurde entwickelte sie sich mit der Hilfe der jüdischen Gemeinde zu einem Handelszentrum. Heute gilt die "Kulturhauptstadt Europas" als das Tor Europas in die Balkanen.

